

**Зразок залікової контрольної роботи
з англійської мови (лексико-граматичний переклад)
для студентів англійського відділення
факультету іноземних мов**

Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

1. – Вчора я відвідав судове засідання. Сенаторе Джейсоне, поясніть, будь-ласка, як так сталося, що обвинувачених виправдали, гаразд? Я ніяк не можу це збагнути!

– Насправді, я й сам здивований, що подружжя Джонсів виправдали. Утім, ця справа непересічна. Винний чи ні, пан Джонс – незрозумілий випадок, запевняю вас. Важко визначити його вік, але він – не світська людина; його поведінка та різкі манери свідчать про це. Ви ж бачили, як він відверто ігнорував надані докази та ухилився від відповіді на питання прокурора. А ще адвокат перешкоджав правосуддю та робив все можливе, щоб не дати прокурору докладно поінформувати присяжних про факти та сконцентрувати їхню увагу на справі. У адвоката завжди багато вивертів про запас. На мій погляд, справа була ясна, але обвинувачення рухалося навпомацки, а суддя, здається, просто вмив руки.

– Так, у пана Джонса очі бігали; видно, що він затятий злочинець! Тож я не шкодую, що витратив час на цю захоплюючу справу!

2. У віддаленому містечку Монровіл [*Monroeville*] американську маленьку чорнооку дівчинку Гарпер Лі, єдину дитину міського юриста, вважали розумною, хоча й занадто амбітною. Будучи ще підлітком, Гарпер Лі раптово покинула університет та поїхала до Нью-Йорку у пошуках щастя. Цим вона дуже обурила свого батька, який ніяк не міг зрозуміти її вчинок. Насправді ж, Лі усім серцем хотіла писати романи. Утім, вона не була заможною жінкою і опинилася у скрутному становищі. Лі була змушена працювати в денну зміну в авіакомпанії та знімати кімнату з видом на цегляну стіну. Нецікава робота поглинала весь її час, але Лі казала собі: «Я зроблю все можливе, щоб написати свій роман». Якось на Різдво Лі отримала від друзів достатньо грошей, щоб кинути роботу та зосередитися на романі. Як же вона раділа цій можливості! Поспішаючи завершити рукопис, вона писала вдень та вночі. Коли твір був готовий, Лі насмілилася надіслати його відомому видавцю. Роман виправдав її очікування: Лі затвердилася як видатна американська письменниця.